

**23.11** Monday  
Tmol Shilshom

**FREE** 19:00-20:00

### Book Launch

**Yvonne Green** (Britain)  
**Marcela Sulak** (Israel) and  
**Sarah Wetzel** (USA) –  
will read from their latest books (in English)

**FREE** 20:30-22:00

### An Evening of New Poetry in English

From the Shaindy Rudoff Graduate  
Program in Creative Writing, Bar-  
Ilan University  
**Joanna Chen, Natalie Fisher, Geula Geurts, Jane  
Medved and Akilah Mosley**

**24.11** Tuesday  
Mishkenot Sha'ananim

16:00-17:00

### The Voice of the Individual\*

**Greetings:** **Raphael Gamzou**, Deputy Director  
General and Head of the Division for Culture  
and Scientific Affairs, Ministry of Foreign Affairs  
and **Moti Schwartz**, Director General, Mishkenot  
Sha'ananim | **Readings:** **Jennifer Barber** (USA)  
**Erez Bitton, Michel Eckhard Elial** (France), **Israel Eliraz**  
**Moderating and greeting on behalf of the Kisufim  
Conference:** **Prof. Miron C. Izakson**  
**Musical accompaniment:** **Botzer Ensemble** – Poetry  
Piyut and Rock | **Eliezer Botzer** – Vocals  
**Alex Hollins** – Bass, **Nissan Ventura** – Guitar

17:00-17:30 Intermission

17:30-19:00

### Euro-Mediterranean Literature A Panel Sponsored by the Euro-Mediterranean Institute\*

**Participants:** **Almog Behar, Erez Bitton**  
**Ami Bouganim, Yossi Sucary, Michael Wolpe**  
**Hosted by:** **Prof. Haviva Pedaya**  
**Musical accompaniment:** **Botzer Ensemble**

19:00-19:30 Intermission

**24.11** Tuesday  
Mishkenot Sha'ananim

### 19:30-21:30 Opening Ceremony\*

19:30-20:00

**Greetings:** **Moti Schwartz**, Director General  
Mishkenot Sha'ananim, **Nir Barkat**, Mayor of  
Jerusalem, **ADV. Yossi Sharabi**, Director General of  
the Ministry of Culture and Sports, **Ami Bouganim**  
Matanel Foundation and **Hava Pinhas-Cohen**  
Artistic Director of the Kisufim Conference

### The Matanel Award for Young Promising Writer

For writing in Hebrew: **Yaakov Biton**

For the jury: **Prof. Haviva Pedaya**

For writing in Russian: **Galina Zelenina**

For the jury: **Prof. Roman Katsman**

**Awards presented by Ami Bouganim, Matanel  
Foundation. Musical Accompaniment:  
Botzer Ensemble**

20:00-21:30

### A Conversation Beyond Time\*

**David Grossman and Gabi Gleichmann** (Norway)  
in a one-on-one conversation.

**Hosted by:** **Ilana Dayan**

21:30-23:00

### An Evening of Young Poetry – A Horse Walks into a Bar

**Homages to Jewish Poets:**

**Yair Agmon** – **Jonathan Littell** | **Yair Assulin** – **Pablo  
Neruda** | **Amichai Chasson** – **Allen Ginsberg** | **Yael  
Levy** – **Jacob Glatstein**  
**Uri Zvi Tor** – **Leonard Cohen**

**25.11** Wednesday  
Mishkenot Sha'ananim

**FREE** 9:00-10:30

### A Closed Meeting of Conference Participants

**Hosted by:** **Prof. Michael Kramer, Prof. Haviva  
Pedaya and Hava Pinhas-Cohen**

**FREE** 11:00-12:00

### Nabila in Helsinki

**Participants:** **Sami Michael** conversing with **Kari  
Klemelä** (Finland) | **Hosted by:** **Dr. Diti Ronen**

12:00-12:30 Intermission

**FREE** 12:30-14:00

### Discussions within the Boundaries of Language

**25.11** Wednesday  
Mishkenot Sha'ananim

**Yiddish Now:** (held in Yiddish):

**Participants:** **Riwka Basman Ben-chaim, Velvl  
Chernin, Daniel Galay, Dov-Ber Kerler** (USA) **Moyshe  
Lemster and Gilles Rozier** (France)  
**Hosted by:** **Mendy Cahan**

**Between Ladino and Spanish:**

(held in Hebrew/ Spanish/ Ladino)

**Participants:** **Dr. Dina Katan Ben-Zion, Margalit  
Matitiah, Myriam Moscona** (Mexico) and **Yakov  
Shiby** | **Participant and host:** **Michal Held-Delaroza**

**Literature and Art – Webs of Styles  
and Languages** (held in Russian):

**Participants:** **Miriam Gamburd, Michail Grobman  
Elizaveta Mikhailichenko** | **Hosted by:** **Victoria  
Reicher**

**Writing to Remember:**

**Writing Workshop – How to Write a Memoir**  
(held in English) **Facilitated by:** **Dr. Ilana Blumberg**

14:00-16:00 Intermission

16:00-17:30

### The Voice of the Individual\*

**Readings by:** **Tarik Günersel** (Turkey)  
**Myriam Moscona** (Mexico), **Tomislav Osmanli**  
(Macedonia), **Prof. Haviva Pedaya**  
**Gali-Dana Singer and Mehmet Yaşın** (Cyprus)  
**Participant and host:** **Dr. Diti Ronen**

17:30-18:00 Intermission

18:00-20:00

**Yiddish Now\*** Introduction: **Benny Mer**  
**A Talk for Two: Hearing the Voices:  
On Yiddish within Hebrew**

**Bilbah Ben-Eliyahu** conversing with **Haim Beer**  
**Reading Yiddish Poetry:** **Riwka Basman Ben-chaim**  
**Velvl Chernin, Daniel Galay, Dov-Ber Kerler** (USA)  
and **Moyshe Lemster** | **Artistic accompaniment:**  
**Mendy Cahan, Yael Izkovich**

20:00-20:30 Intermission

20:30-22:00

### The Israeli Intellectual and the Jewish People – Identity and Otherness\*

**Introduction:** **Ilya Kaminsky** (USA)  
**Participants:** **Prof. Eva Illouz, Ilya Kaminsky** (USA)  
**Yossi Klein Halevi and Gilles Rozier** (France) | **Hosted  
by:** **Liad Mudrik** | **Ladino singing:** **Rakefet Amsalem**

21:30-23:00

### A Gathering of Young Poets and Writers

**Poems and short stories by:** **Itay Akirav, Alfred  
Cohen, Bat-Sheva Dori-Carlier, Tom Hadani Nave,  
Nadav Neuman, Moriya Rachmani, Noa Shakargy**  
and **Yali Shner** | **Hosted by:** **Amichai Chasson**

**26.11** Thursday  
Beit Avi Chai

**FREE** 9:30-12:00

### A Border-Crossing Morning\*

Hosted by: Shiri Lev-Ari

#### 1. Does Anyone Remember Little Rachel?

Tomislav Osmanli (Macedonia) talks with Hava Pinhas-Cohen

2. **Transitions:** Michel Eckhard Elial (France) and Prof. Miron C. Izakson discuss poetry and translation

3. **Being true to the source means engaging the reader in a dialogue:**

Anne Birkenhauer Molad conversing with Miri Scharf

#### 4. The Land of the Philistines:

A conversation between Prof. Haviva Pedaya and editor and publisher Gershon Giron  
Reading: Dina Von Schwartz

5. **Stalin's Mustache:** A Conversation about Danièle Kriegel's book. Corinne Allal, Peggy Cidor and Danièle Kriegel

12:00-12:30 Intermission

**FREE** 12:30-14:00

### Discussions within the Boundaries of Language

#### Poetry from a Place of Otherness (English):

Participants: Jennifer Barber (USA), Marcia Falk (USA), Yvonne Green (Britain), Ilya Kaminsky (USA), Marcela Sulak, Sarah Wetzel (USA) and Linda Zisquit | Hosted by: Prof. Michael Kramer

#### Historical Extreme (Russian):

Participants: Prof. Hamutal Bar-Yosef, Yuri Nesiz, Victoria Reicher, Nekoda Singer, Prof. Dennis Sobolev, Liudmila Ulitskaya (Russia), Mikhail Yudson and Galina Zelenina (Russia) – recipient of the Matanel award | Hosted by: Prof. Roman Katsman

#### Paris to Jerusalem and Back (French):

Participants: Michel Eckhard Elial (France), Daniele Kriegel and Gilles Rozier (France)  
Hosted by: Peggy Cidor

#### Female, Yugoslavian, Author and Jewish (Hebrew):

Dr. Tsippy Levin Byron in conversation with Dr. Dina Katan Ben-Zion, Ana Somlo and Ivan Ninić about Jewish writers in Serbian

#### From the North Sea to the Mediterranean (English):

Participants: Dana Caspi, Gabi Gleichmann (Norway) and translator Sabina Messeg  
Reading: Dina Von Schwartz  
Hosted by: Prof. Miron C. Izakson

14:00-16:00 Intermission

**FREE** 16:00-17:30

### The Voice of the Individual\*

Participants: Prof. Hamutal Bar-Yosef, Igor Bialsky, Marcia Falk (USA), Elizaveta Mikhailichenko and Hava Pinhas-Cohen  
Participant and host: Dr. Miri Gilad

17:30-18:00 Intermission

**FREE** 18:00-19:30

### Home or Ghetto, Who Needs Periodicals in a Digital Age?\*

Participants: Jennifer Barber (USA), Igor Bialsky, Miriam Gamburd, Dr. David Rozenson, Gali-Dana Singer, Nekoda Singer, Irina Vruble-Golubkina and Mikhail Yudson

Hosted by: Hava Pinhas-Cohen

19:30-20:00 Intermission

20:00-20:30

### "Like a Shell without Pearls" – A Tribute to Mandelstam

Introduction: Dr. David Rozenson  
Director General, Beit Avi Chai

Participants: Yaakov Biton – recipient of the Matanel award, Liudmila Ulitskaya (Russia), Galina Zelenina (Russia) – recipient of the Matanel award. Hosted by (in both English and Russian): Yuri Nesiz

20:30-22:00

### "In My Father's Court" (Bashevis-Singer): The Jewish Family – Tale or Fiction\*

Participants: Gabriela Avigur-Rotem, Gabi Gleichmann (Norway), Etgar Keret, Nava Semel, Liudmila Ulitskaya (Russia)

Hosted by: Liat Regev | Musical Accompaniment: Mai Israeli | Vocals, Michal Salomon | Piano

**FREE** 21:30-23:00

### "Poemigration" – Generation 1.5 – Young Russian-Speakers Reading Immigration Poetry

Liel Alexandra Admon: Original Material | Arik Eber: Spoken Word | Rita Kogan: Original Material and Translations from Russian – Tsvetaeva and Akhmatova | Michael "Talash" Perelmutter: Original Material | German Reiterman: Original Material (accompanied by guitar) | Alex Rif: Original Material | Nadia Adina Rose: Original Material | Yael Tomashov Hollander: Original Material | Shmuel Zeltser: Original Material and Translations of Vysotsky (accompanied by guitar)

**27.11** Friday  
Mishkenot Sha'ananim

**FREE** 9:00-11:00

### The Scent of Rain in the Balkans: A Panel Sponsored by the Euro-Mediterranean Institute\*

Participants: Almog Behar, Michel Eckhard Elial (France), Tarik Günersel (Turkey), Prof. Haviva Pedaya and Mehmet Yaşın (Cyprus)

Hosted by: Dan Oryan, Director of the Balkan Department and non-resident ambassador to Macedonia, Ministry of Foreign Affairs

Musical accompaniment: The Yagel Harosh Ensemble. Yagel Harosh | Vocals, Kamancheh Nai, Ilan Kenan | Guitar, Vocals, Aviad Ben Yehuda | Percussion

11:00-11:30 Intermission

**FREE** 11:30-13:00

### Closing Session: On Jews and Words\*

Prof. Menachem Lorberbaum in conversation with Prof. Fania Oz-Salzberger

Musical accompaniment: The Yagel Harosh Ensemble

## TICKETS

### Mishkenot Sha'ananim

Registration and purchase of tickets can be made at the Kisufim Conference website: [mishkenot.org.il/kisufim](http://mishkenot.org.il/kisufim)  
email: [prog@mishkenot.org.il](mailto:prog@mishkenot.org.il)

Ticket prices for evening events (16:00 and after) is – **50 NIS** per evening  
Ticket price for the Young Poetry Evenings is – **20 NIS**

### Beit Avi Chai

**Admission to daytime events (9:30-19:30) and to "Poemigration" is free.** For registration please call the Beit Avi Chai box office **02-6215900** beginning Nov. 22

Tickets for the evening event (20:00-21:30) are **50 NIS**/students **30 NIS**  
Purchase of tickets for this event can be made on the Beit Avi Chai website: [bac.org.il](http://bac.org.il) | box office **02-6215900**